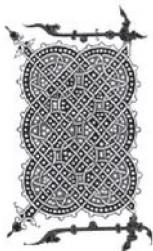


НАУЧНЫЕ СООБЩЕНИЯ



Ю.А. Лабынцев, Л.Л. Щавинская

Церковная тема в русской печатной публицистике Смутного времени

Последние годы земной жизни преподобного Иринарха Затворника совпадают с одним из самых трагических периодов в истории России, так называемым Смутным временем. Государственно-политический и экономический хаос тех лет затронул самым жестким образом и церковные сферы, вовлекая в свой процесс все население страны без какого бы то ни было исключения.

Шаткость государственной власти, появление нескольких самозванцев, претендовавших на Российский престол; вначале скрытая, а затем и открытая, с 1609 г., польская интервенция; ставшее возможным благодаря изменнической политике царя Василия Шуйского шведское вторжение; идеально утвержденное и фактически начатое и возглавленное священно-мучеником патриархом Гермогеном общенациональное движение по освобождению Родины; первое и второе ополчения русских патриотических сил, сумевших освободить свою столицу от интервентов в октябре 1612 г. и отстоять государственную независимость, — вот далеко не полный перечень важнейших событий того времени¹.

Все они вызывали различную реакцию у современников, часть которых оставила нам те

или иные свои письменные свидетельства о той поре². Конечно же, несколько различен взгляд на то или иное конкретное событие или явление у приказного — человека, близкого к простому народу, у монаха или князя, но их объединяет в конечном итоге одно — чувство Родины, сознание национального единства. Сознание русскими своей общности угадывали тогда и иностранцы, не случайно один из интервентов замечал: «... Встанут всем народом» («Иное сказание»). Это было трагическое и героическое время в истории нашего народа, время подъема национального самосознания, за которым наступил и период достаточно интенсивного самопознания³.

Одним из наиболее надежных свидетельств этого являются весьма многочисленные документальные памятники той эпохи, в частности, печатные, в совокупном своем виде досконально не проанализированные по сей день. В отличие от рукописных текстов, готовившихся практически индивидуально и распространявшихся в лучшем случае в ограниченном числе списков, печатные — плод не только в основном коллективного авторства, но и различного рода редакторского и цензурного воздействия, а распространение их почти исключительно абсолютно

¹ Платонов С.Ф. Очерки по истории Смуты в Московском государстве XVI-XVII вв. (Опыт изучения общественного строя и сословных отношений в Смутное время). Изд. 2-е. СПБ, 1901.

² Платонов С.Ф. Древнерусские сказания и повести о Смутном времени XVII в. как исторический источник. Изд. 2-е. СПБ, 1913.

³ Лабынцев Ю. Предисловие / / Русское историческое повествование XVI-XVII веков. М., 1984. С. 8-9.

массовое, общегосударственное и, как правило, сугубо церковное. В этом нет ничего удивительного, ибо эти печатные тексты составляли особые жанры предисловий и послесловий к богослужебным книгам, печатавшимся огромными тиражами в Москве⁴.

При этом ведущая роль в создании и издании подобных текстов всегда принадлежала тому, кто, так сказать, стоял во главе издания той или иной богослужебной книги, готовил и осуществлял его технически, как со стороны издационной, так и сугубо типографской. То были достойные преемники первопечатника Ивана Федорова, дьякона церкви Николы Гостунского, что в московском Кремле, именовавшего себя вне пределов России «Москвитиным»: Андроник Тимофеев Невежа, его сын Иван Невежин, Анисим Михайлов Радищевский, Никита Федоров Фофанов и другие. Собственно, именно они, особенно два последних из них, превратили достаточно лапидарные и традиционные в русской практике, казалось бы, вспомогательные, называемые иногда конвойными, приложные жанры в настоящие самостоятельные публицистические произведения, наполненные живой драматической действительностью.

Летом 1606 г. в момент «самохотного» воцарения в результате боярского заговора Василия Ивановича Шуйского, в свет выходит огромный том напрестольного евангелия, напечатанный Анисимом Михайловым Радищевским. В своем обширном послесловии к книге этот выходец с Волыни, постоянно проживавший в Москве с середины 1580-х гг., обращаясь «К благоверному и православному, всякого чина, возраста же и сана, читателеви», безусловно греша перед истиной, используя все свое красноречие и канонические панегирические формулы прежних лет пытается всячески возвеличить нового российского государя «светым иелеом помазаннаго, крепкаго хранителя и поборника святага православия християнъския веры», восприявшего «свой царьский исконный скифетродержавный прародительский престол»⁵.

Значительно менее заметна апологетическая публицистичность, направленная в сторону особы нового царя Василия Шуйского, в ряде

изданий Ивана Невежина тех лет. В какой-то степени это можно объяснить уже утвердившимся к тому времени фактом воцарения, не исключая и своеобразия позиции самого типографа, сына знаменитого Невежи и «прочих сработников, трудившихся» над выпуском данных книг. Иван Невежин и его «сработники» видят в царе Василии Шуйском прежде всего поборника книжного просвещения и делают на этом, пожалуй, главный акцент. Он – «государь премудрый, возвещает таковое всемирное Божие просвещение..., всегда пекущуся о святых Божиих церквах»⁶. Прямых слов о законности избрания Василия Шуйского царем, а тем более апологетического утверждения этого в печатных публикациях Ивана Невежина мы не найдем. В момент же попытки возведения на московский престол польского королевича Владислава летом-осенью 1610 г., исходя из своих весьма малых возможностей, Иван Невежин в послесловии к служебной мине на ноябрь, достаточно жестко противопоставляет «благоверие» «царя и великого князя Василия Ивановича всея Русии»⁷ всего лишь «благородству» «государя царя и великого князя Владислава Жигимонтовича Московского и всея Руси», который по договору должен был принять православие, но не сделал этого.

Напечатанный весной 1610 г. Анисимом Радищевским накануне падения Василия Шуйского огромный «Устав церковный» стал, пожалуй, самым фундаментальным книжным памятником его трагического царствования, памятником по сей день малоизученным. Предисловие и послесловия к этой книге – и едва ли не самый массовый на ту пору панегирик в честь Шуйского, именованного «богомудрым государем», «скипетроносным», «благоверным», «христолюбивым», «благочестивым». Этот «Устав церковный», выпущенный по именованию типографа в «Новом Роме, Москве» содержит и редкостное его признание в понуждении подготовить и издать книгу со стороны возможно самой царствующей особы: «не своею бо волею дерзнух на сие, и отрещися отнюдь не возможох, и делах, елико могох»⁸.

⁴ Лабынцев Ю.А. Введение: к истории изучения и публикации текстов предисловий и послесловий к русским старопечатным книгам XVI-XVII вв. // Русская старопечатная литература (XVI – первая четверть XVIII в. [Т. 1]. Тематика и стилистика предисловий и послесловий. М., 1981. С. 7-11.

⁵ Евангелие. М., [1606]. Послесловие.

⁶ Минея служебная на сентябрь. М., 1607. Послесловие.

⁷ Минея служебная на ноябрь. М., 1610. Послесловие.

⁸ Устав церковный. М., [1610]. Послесловие первое.

Уроженец Псковщины Никита Федоров Фофанов едва ли не самый заметный и активный типограф последних лет Смутного времени. Он весьма умерен в прославлении царя Василия Шуйского, но отдает ему должное как поборнику православия и особенно попечителя книжного учения, повелевшему «в богоспасаемом и царьствующем граде Москве, иже есть матере градовом Российсия земли, сделать новую сию штанбу, еже есть печатных книг дело; и дом новый устрои превеликий повеле, в нем же сего божественного писания печатным тиснением совершился, в общую духовную пользу благочестивому царству его и всему христио-менитому законому исполнению»⁹.

Так называемый «памятник нижегородской печати 1613 г.»¹⁰ авторства Никиты Федорова Фофанова – совершенно уникальное автономное публицистическое произведение, в котором чувствуется и отзвук патриотических воззваний священномученика патриарха Гермогена. «Во благочестие... российского крестителя и равно апостолом великаго князя Владимира, – восклицает Фофанов, – иже на восток лежащая часть вселенныя, превеликая и много народная человекы, российского государства область, славнаго и великаго царствущаго града Москвы, того великаго государства. На высокопрестольную чеснью и великую церковь рускаго солнца круга, иже изначала от ерусалима закон и веру принял, и на поклонение богочелеснаго образа Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа и Пречистые Богородицы Матере Его, и всех святых от века угодивших Ему, и на окрестныя грады, российского государства, и на православную и непорочную истинную христианскую веру... безбожныя польские и литовские люди, непреклонным своим жестокосердием сами истинную веру погрешивши и заматеревше неизцелным своим недугом недугующим покусиша разратити правоверных христиан, и в

свое зло верие уклонити, насеявше много душе пагубных ересей... Пришед в славныи великии царьствующии град Москву... и во окрестныя грады, и нещадно расхищау и распужаху овчее стадо Христово, и крови православных християн много проливаху, и разоряху безбожным своим испровержением в Христовых церквях хвалу Его, и много родная человеки российского государства, в велицем... граде Москве мечем избуша и иных гладом и всякою нуждою измориша, церкви же Христовы и дома огнем пожгла и сокрушиша, но и самую ту высоко престолную велику чеснью церковь, рускаго сонца круга, своею безбожною проклятою латиньскою ересию оскверниша».

Увы, признается Никита Федоров Фофанов, «никто же мог стоять против ярости их, то время люто и плача достойно». Но, с Божией помощью, настал час освобождения «от таких многих супостат, хищных волков, бесовских наваждений», избрания истинного царя, Михаила Романова, возрождения Российского государства, духовно окормляемого православной церковью «российского патриаршества»¹¹.

Неизбытная боль тех страшных лет, продолжающаяся экономическая разруха, глубокая психологическая драма народного сознания заставляли Никиту Федорова Фофанова и через несколько лет после избрания Михаила Федоровича Романова на царство писать следующие покаянные слова: «Понеже бо, неизреченными божественными судьбами, грех ради наших, нерадения же ради нашего и ненаказания, на царьствующий град Москву и на вся грады Российсия земли воста зелная буря противных ветр, и разгореся велик пламень, и возмутится напрасное волнение на истинную непорочную Христианскую веру злочитых и многоглавых ересей, прелщеных ухищрением подлеты и тщеславием и самомнением ослепших окаянных Польских и Литовских и проклятых Латин Немецких людей,

⁹ Минея общая. М., 1609. Предисловие.

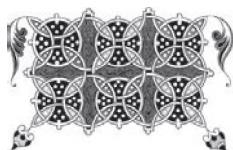
¹⁰ Так это уникальное издание, напечатанное на шести листах, было названо обнаружившей его А.С. Зерновой, замечательным исследователем кириллографической старопечатной книжности, прежде всего восточнославянской (Зернова А.С. Памятник нижегородской печати // Сборник Публичной библиотеки СССР им. В.И. Ленина. М., 1928. С. 57-98). «Памятник» был приложен в конце объемного «Учительного Евангелия» (Вильно, тип. В. Гарабурды, около 1580 г.), которое ранее находилось в библиотеке известного московского собирателя-старообрядца Егора Егоровича Егорова, а ныне сберегается в Российской государственной библиотеке в Москве (МК, инв. № 6467). В свое время вслед за А.С. Зерновой мы опубликовали его в одном из специальных, довольно редких сейчас, изданий (Лабынцев Ю.А. Фототипическое воспроизведение послесловия к московскому «Апостолу» 1564 г., фрагмента послесловия к московскому «Часовнику» 1565 г. и нижегородского издания 1613 г. // Русская старопечатная литература (XVI – первая четверть XVIII в.). [Т. 1]. Тематика и стилистика предисловий и послесловий. М., 1981. С. 274-275 и само фототипическое воспроизведение на 18 страницах). Считаем целесообразным воспроизвести фототипическим способом интереснейшее публицистическое произведение еще раз в качестве приложения к данной статье.

¹¹ См. приложенное к статье фототипическое воспроизведение «памятника нижегородской печати 1613 г.»

помале по временем вступающих злохуло на предание церковное истинныя непорочныя Христианьская веры, от единоя на едину, даже и до самыя главы церкви Росийского государства»¹².

Анализ всех без исключения сохранившихся печатных памятников публицистики Смутного времени, приведенные нами пространные цитаты из них свидетельствует о том, что главной проблемной темой для их авторов была государственно-церковная, находящаяся в абсолютном нераздельном единстве. Российская Церковь и

Российское государство выступают в этих текстах и исторически и онтологически как единое целое. Если судить по тексту жития преподобного Ириарха Затворника¹³, написанного его учеником старцем Александром Ростовским¹⁴, примерно так понимал данную проблему и сам святыи, действовавший строго заодно с патриархом-священномучеником Гермогеном по освобождению и возрождению родной страны.



¹² Псалтирь. М., 1615. Послесловие.

¹³ Библиотека литературы Древней Руси. СПБ, 2006. Т. 14. С. 464-516.

¹⁴ Лобанова И.А. Исторические события и лица в агиографическом произведении // ТОДРЛ. СПБ, 2014. Т. 62. С. 93-119; Она же. К истории текста жития Ириарха Ростовского // ТОДРЛ. СПБ, 2014. Т. 63. С. 146-165.

Фототипическое воспроизведение «памятника нижегородской печати 1613 г.»



ВЕМОГУЩАГО СОДЕТЕЛА ТВАРИ . ПРЕ-
СВЯЩЕННОГО ЦЕСАРЯ ВЪКОМЪ , НЕ ПО-
СТІЖИМАГО ВЪЧЕСКИХЪ , БГА ШЦА
И ЕНА ИСТАГО ДХА . ПОДАРУ НЕИЗРЕЧЕ-
НИИЕГО МАТИ , БОБЛГОЧЕСТИЕ ПРОСЩЕ-
НИЯ ШАБТЫ , РОСІЙСКАГО КРІПІТЕЛА .
ИРАБНО АПЛА , ВЕЛИКАГО КІЗЛА ВЛАДИМИРА .
ИЖЕ НАВОСТОКЪ ЛЕЖАЩАЯ ЧАСТЬ ВЕСЕННІЯ .
ПРЕВЕЛІКАЯ ІМНОГО НАРШДНАЯ ЧЛВКЫ ,
РО-
СІЙСКАГО ГДРЬСТВА ШБЛАРТЬ . ВЛАВНАГО ІВЕ-
ЛИКАГО ЦРЬСТВЮЩАГО ГРАДА МОСКВЫ , ТОГО
ВЕЛИКАГО ГДРЬСТВА . НАВСЕКО ПРЕЕТОЛЧЮ
ЧЕСНЮ ВЕЛІКЮ ЦРКОВЬ РУЕКАГО ЕЛНЦ8 КР8
ГА . ИЖЕ ИЗНАЧАЛА ШЕРЛІМА ЗАКОНЪ ИВЪ
РУ ПРИНЛА , ИНА ПОКЛОНЕНІЕ БГО ТЕЛЕБНАГО
ШБРА ЗА ГДА БГА ИСПІА НАШЕГО ИСА ХРІТА , И
ПРЧТЬЕ БЦЫ МТРЕ ЕГО . ИБСЕХЪ СТЫХЪ
ШВЕКА ОУГОДИВШИХ ЕМУ . ИНА ОКРЕСТНЫА

грады , российского государства . И напрасо
 славиши испорочничи истиини христяни
 иконы въ 1618 . Волнищими , требо
 лиеню противными вѣтры . братиески
 мъ оудицрениемъ , смиленіемъ пре
 лестю . антихристовы дѣйствія .
 впадаши въ пагубныя грешенія гласти люби
 выя , и не отверженныя человѣцы , по
 ганствіи народи прельтиша а почита
 иемъ мншго бжїа , понеже бѣ дробніи
 враждебники человѣческаго рода , пле
 велы свои птицы оуподобляти къ звѣ
 чу , и славто любивыхъ и не отверже
 ныихъ человѣкъ , ико птицы снаомъ
 своимъ въ погибель своихъ ловитъ . И напра
 возлавиши испорочничи христяни иконы въ
 1618 . всѣми силами своихъ въоружаися
 и полчатъ , и беспрестанно оустремля
 єтся , творящи своею прелестю многіе
 разбратья во христянахъ , и разоренія .
 православныхъ христянскій истиини вѣ
 ры . и шведи напасти игоненія въ здѣни

Занще . Амежь Закшно преєтъ пинки
 шкаинными яидали , не зъеожны
 ми агараны . Ипроклатыми латыни
 вшлю имъ егѡ вражю дѣиствѹющимъ .
 въ прелестнши ихъ вѣре , розъвратовъ
 имъ никакихъ нечинитъ . Но тѣкш съо
 имъ погубуетъ имъ . Каждо бѣ
 изніихъ прелестнчи вѣръ съю нешметно
 всегда содерѧйтъ . Такоже ее зъбо
 жные польскіе и литовскіе люди , не
 преисланымъ съоимъ же и то се рдїемъ .
 ами иетини и вѣръ пшгрѣшише ,
 и заматерѣвше неизцѣлнымъ съоимъ не
 дѣломъ недѹгѹющимъ . Покѹи
 шаг разъвратити правовѣрныхъ христи
 янъ . Ивое злобе оуклонити .
 на гѣловше мншго дѣши пагубныхъ ерети
 преудавыхъ съоихъ соудовъ , вѣлаво
 любивыхъ , и слагто любивыхъ раѣтлѣ
 нныхъ чловѣкъ . Ипозлѡмъ ихъ
 си вѣтъ ратѹюще дѣволею прелести .
 пришедъ вѣлавыи и великии цркствѹющи

градъ москвъ . итого великаго рои
 скаго гдѣства ѿласть . иконохрещенія
 грады , и нещадно рехищахъ и распѹжай
 хъ ѿвчѣ етадо христово . и крови право
 славныхъ христіанъ многѡ проливахъ ,
 и разорахъ безбожнымъ своимъ и непро
 верженiemъ въ христовыхъ црквахъ хвалъ
 его . и много рушнаѧ человѣки российскаго
 гдѣства , вѣлинцемъ и црквѹющiemъ
 градѣ москвѣ мечемъ и зенша . иныхъ
 гладомъ , и всакон иудею и змориша .
 црквиже христовы идомы ѿгнемъ пожгоща
 и покрушиша . но иамъ тѣ вышко
 преетшлѹю великую ченѹю црквь ,
 рѹскаго санцѹ крѹга . своею безбожнино
 проклѣтою , латинскон єресин ѿкверни
 ша , и црквskie дшмы разориша . ини
 кто же могъ етати противъ иростнїхъ .
 то времѧ ли то иплача доятшно , ктѡ
 же бо єсть ѿблговѣрныхъ и богоразумны
 хъ человѣкъ , єже непожищетъ гла
 гольс пророческій . икорже єсть писано ,

жа́лость до́мѹ тво́го и́нъетъ ма . а́же
 ѿправове́рныхъ , кого непошдвиже
 жа́лость , и́не о́ужаса́етъ ср҃це зра́ще ве
 тхоесть . цркви хр҃твы нападе́ниe ,
 клони́шися . и́ли кто не смири́тъ я
 и́не о́умнитъ ѿтаки́хъ многи́хъ сѹш
 етатъ . хи́щныхъ волъко́въ , бе
 говъе́сивыхъ наважде́нии ере́тическихъ по
 лко́въ . . ви́дя виноградъ бгшмъ нае́
 жде́нии , бгшже ѿбоя́мутъ и́вн мimo
 ходи́ще и́ путь . разоре́нија ради
 ѿплашто́въ е́го , и́подда́етъ и́ишикъ дí
 бин , и́вे́пры ѿлуга ѿзоба́ли . и́лан
 кто не о́умнитъ се́рдца си́вешо . и́не
 пла́четъ зра́ще разоре́ниe цркви хр҃твы ,
 и́нспрове́ржену хва́лу е́го . гдѣ спасе́
 ние вр҃е́комъ наршде води́шися , и́во
 спрійтю дару да́ха ста́го доетши́хъ бы́
 ти . тѹто же многи кро́ви пролибающи
 хъ , и́чудя́ж вогхиша́ище . бгшже
 попуша́юш загреби црьеств разори́тия
 и́ко да нака́жутъ намimo теку́щимъ ,

и на та^би^ина ж не о^уповати , и ш въ ми^ре
 ии пре^вывати . ико пр^ркъ глаголетъ ,
 и нѣ ц^рк разумѣйт^и и на^кажи^тсѧ въ
 с^хдашн^и землн . рабо^тан^ите гд^и въ с^о
 стражомъ , и радуйт^исѧ и^мм^о стр^епетш
 мъ . помните на^казан^ие , да некогда
 про^гнѣва^тсѧ гд^и и^пашгн^инете ѿ^чти^и
 пр^аведнаго ; **Б**ѣже пре^вѣн^ии ,
 и пре^везначал^ии , внегд^а видѣ ц^рк^{ов}ъ
 с^вою х^ристи^ик^и . честн^ию е^го кр^ск^ии и
 и^куплен^ию ѿ^чк^латвы з^{ак}онныя , ѿ^чи^и
 д^о враг^и против^ив^ащим^ия попи^{ра}ем^у ,
 и не^щад^ин^ими в^олъки пришед^ишим^и
 в^ми^р , при^гн^ихъ в^вѣре пр^авосла^жны
 хъ х^ристи^илн , в^ез^чмилог^ерд^ия по^жи
 ра^{ем}и , и^пашбл^гшвол^ен^и м^илаш^ерд^ия
 в^бшего в^лавы ради пре^хвалыагш именн^и
 в^бшего . с^{ам}ъ м^ишго м^илаш^ив^ии
 и^челов^ѣк^иш люб^иче , о^учи^иша^лъ на
 с^вѣ грѣши^ихъ . в^ишњ^и же д^{ен}ь ѿ^че
 при^{зв}а^хш м^ог^и . и^вогла^жин^и м^и
 л^ишти е^го д^уша на^ша пов^ергш^{ом} .

и́пшманъяль на́съ грѣшныхъ , и́шев
 и́жденихъ . припадающихъ и́вашни
 щыхъ , єже си́грѣшихъ . ме́же
 и́нъ в сопровождении , когдаподъ вини
 щемъ глаголице . благоволенъ господь
 и́же недаетъ на́съ взвинтъ звѣшъ
 и́хъ . душа на́ша и́кш птица и́зба
 вига шесть ловленихъ . суть сокруши
 ся а́мы и́збавленіи выхомъ , пшиющи
 на́мъ єже и́долгніе на́враги шгоспода бга
 сотворивши нёш и́землю . и́шемъ
 и́нъ веселящеся непрестаемъ глаголюще .
 пршевѣщаю , пршевѣщаю рукою
 землю и́ликъи и́нъ и́вегелию прегла
 вныи великии црквищіи граде мшсква
 прїиде боти си́бѣ тъ и́лаба господня на
 ти си́бѣ ви́згна , и́коже и́вшдиже
 ся ршгъ спасенію тебѣ . шамого тога
 бляженнаго спасителнаго корене шрасль
 великия російскія державы . бгшмъ
 венчаннаго начальника мірори , си́и рѣчи
 Христіанскаго ешнма . благочестіяго

Цръ , паче же въ правозлѣбіи и зрадиша ѿ
 телаго . Гдѣже и велика го кнѧзя ближе
 иныя памѧти дѣшдора ивановича всѧ
 росіи ; Бжієн мілостію блудш
 мъ , гдѣ цръ и великий кнѧзь михаило
 дѣшдоровичъ всѧ росіи , и замішдержецъ .
 Егоже бѣгъ сѧмъ и збра , ико вѣра
 отряка , и гитинныѧ православныѧ
 христянскыѧ вѣры . Илюди къ
 вгораздѣмни , и неблазненіемъ постѣ
 настѣбнти мшгѹщемоу , поданнен
 емъ благодати ѿпредѣтаго иживотвора
 щаго да , правити хорѹгви , и соде
 ржати експетро , велика го цръства росіи
 скаго . И впревелицемъ и цръствоюще
 мъ градѣ мшаквѣ , костен и величен со
 борнен и поглытен цркви , пречтыл б҃цы
 чтнаго и глаўнаго єлѹщенїя . и оучю
 дотборныхъ ракъ петра . и алеїса -
 ионы , и прочихъ стыхъ , стымъ єле
 ѿмъ помазанъ , и венчага цръсіимъ ве
 нцемъ нагдѣство всѧ великия росіи .

ёко положенiemъ прещенаго митрополита казанскаго , несияжевскаго .
 Исаархи епископы , непископы , рогинскаго
 патриаршества . Ишвсеми шешины
 ми гоборы . Ишетаго дха шнъ гдъ про
 евѣшиемъ , едино душно пекущася
 задхоншими щы , щешнимъ сувѣтамъ .
 рогинскаго цркствиа хоругви
 правленія , паче же и многого рушнаѧ че-
 ловѣкы въправда , и истина разъежда-
 ти . Ивѣрѹ єже къегѹ нешесудно праш-
 етирати , иправедное церквамъ праш-
 мышаеніе творити . Ишвакиа хулы ,
 иразъдуру гободнѹ сштворити . Ире-
 виуда поревновахъ , погдѣ бѣзъ все-
 держити . Ёже идолеску лѣсть ра-
 зорити , ивакиа єреси щеспротивлагш-
 лукаваго дха наебанииа доконца неко-
 ренити . Ико щпшеницы плеべа щисти
 иныа вѣры истребити . Ивпервое лѣто
 благочестивыя державы своѧ , шнъ гдъ
 благочестивыи царь ивеликии кнѧзь михаило

десхорибичъ всѧ рогіи замодеръжецъ .
 разъуждениемъ захониными ѿцы .
 разъужа чинъ церкѡвныи ѿвѣликихъ
 главиѣншихъ церкѡвныхъ вецихъ .
 йко иѣкѹи дѹхѡвничи кѡрмлю церкви
 мъ воехѡтѣ подати . дакождѡ
 церкви дѹга кѡдрѹзи вѹекомъ на
 риде , йко глаце сїжетъ имиръ сохра
 нитъ погопшдни заповѣди , иѣкои
 цркви влестю печѧ тлѣа глаголетъ .
 йко же бо даръ , иѣкотврия благодати
 дѹха стағѡ и зоуетъ єго и зътекаетъ .
 и повелѣ внижнемъ новѣ городѣ строить
 трѹдолибное превлѣбное еїе дѣлѡ , иш
 вѹи штаневъ . еїи рѣчъ печатныхъ
 книгъ дѣлѡ , єже бы ежесть венѧл кни
 ги церкѡвнаѧ преданїѧ стыхъ апти .
 и стыхъ вееленъскихъ соборовъ . печа
 тнымъ тиененiemъ предложити . йко же
 бо соборнаѧ наптика цркви премише
 содержитъ . наподоба ичестъ вътре
 славномѹегъ . и пречтыи ѿцы и вѣхъ

етъихъ щебѣка оѹгоднѣшихъ ємѹ . ина
 оѹтвѣржѣнїе иетининыхъ непорвчныхъ хрѣтї
 льнискія вѣры , ина писенїе рѡдѹ члвче
 скомѹ . паче же ина прокламаціе бгомѣрѣ
 скихъ ѡретникобъ , іхъ єреєн держаща
 доднѣ ; Благовѣнїемже престыл
 ижиновиначалныя инераздѣлимые атруца ,
 ѿца иена иетагодда . и повелѣнїемъ благо
 честію иетиннаго пошорника , великаго
 гд҃рѧ благовѣрнаго иблгю рѡднаго , и хрѣтї
 любенаго црѧ ивеликаго кнѧзя михаила
 феѡдоровича всѧ росїи . начато
 бысть іїе бгодахновеніе , и трудъ любеное
 дѣло ишвал штанба , іи рѣчъ печатныхъ
 книгъ дѣло , виижнемъ новѣ
 городѣ . влѣто , 5 , рѣка городѹ .
 мѣл генварль вѣднь . напамять етыхъ
 мчнкъ . дешпента , и дешны . и пропо
 дѣбныя матри нашеѧ иинкантнкѣи .
 и иже благодати ищедротами бга ѿца
 вѣде держителъ . вовршено же прииде
 іїе преславное дѣло , ишвал штанба .

ВЛѢТѢ , 5 РѢБГО , Г҃Д 8 . МѢЦА ДЕКА
 ЕРѢ . НАПАМЛЯЕ . СТАГО ПРРОКА
 ДАННЛА . НІСТЬІХЪ ТРІЕХЪ ШТРОКЪ .
 АНАНІЇ ЖА ЗАРІАМНІСАИЛА . ВІЛА
 ВО НЧЕСТЬ СОДБЕГЛУ ВГУ ,
 НВОШЕЩО АХОБНЮ ПО
 АЛЬЗІ . ВСЕГДА НІНІ
 НПРНО НБОВЕКЫ ,
 АМНІМБ

?

СИНЕКАНІЕМЪ НТРУДЫ , МНОГО ГРЬ
 ШНАГО . МАНИКИТЫ ФЕДОРОВА СИА
 ФОДАНОВА , ПЪСКОВИТИНА ;